Des comédiens pour la première .

Minent **Winnipeg**

Plus de 6,000,000 de Canadiens auront leur "numéro" d'identité

Un véritable programme législatif attend les députés

en septembre

Session du Concile

point d'un avion géant de 500 à 700 places

Mgr Mindszenty est toujours à l'ambassa BUDAPEST — "Je puis assure que le primat de He

Lancement du plan de Sécurité Familiale par l'AECFM et l'Assurance-Vie Desjardins

Un produit national brut de 46.7 milliards en 1964

Pas de visite à Mgr Beran



Me Louis Deniset devient juge en cour du banc de la Reine

Le nouvel ambassadeur

de France à Ottawa

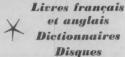
La "loyale" Ontario garderait l'Ensign

Tous manuels scolaires Fournitures d'école



133, avenue Provencher, Saint-Boniface

Téléphone 233-3407



Trois des plus importants édifices de l'Expo '67 en construction bientôt

Au poste CBWFT

Chronique sportive

Les Jeux olympiques d'hiver et d'été ont dominé la scène sportive en 1964

Four chitesir des reselegas mests supplementaires ou pour septimer des onjoines sur les missions de CHWPT signales de control de l'année de l'a

chase the marque indexione—
those in all—dats than—
those in all—dats than—
the index in all—dats than
in a qui concerne M. Johnson, ferit Time", il est i/homme
qui a confondu les sespiques
profédesseurs par l'ampieur de
ser réalisations en une année et
qui a remporté le plus grand
tramphe écetorna dans l'histoire
commencée av e Chaire
Lindburgh en 1927 cette distinction honorfitique annuel a c'é
accordée par "Time" notamment
à Frankim Rosewek (1935—
trankim Rosewek (1935—

La Liberté et le Patriote

Grafton, Deniset, Dowhan, Muldoon & Perreault

Clifford W. Brock

Robert Trudel

AVOCAT et NOTAIRE de l'étude MORKIN HAVES & TRUDEL 3e étage Imperiel House 379. Broadway Winnipes 1 Mar TELEPHONE: 942-7536

Joseph-N. Landry, B.A. 302, édifice McIntyre 16, rue Main Winnip Téléphones: Bur.: WH 2-7125 Rés.: GL 3-8338

AVOCAT ET NOTAIRE 304 édifice Avenue, 265, ave Portage, Winnipeg 1, Bureau: tél. WH 2-3924

Maurice Arpin, C.R.

François Avanthay, LL.B.

AVOCAT et NOTAIRE

Suite 1 — 147, avenue Provencher,

St-Bonitace, Man.

Téléphone: 233-5029

Marcoux, Dureault,

Bétournay et Bétournay er Bétournay AVOCATS et NOTAIRES 700, édifice Great Western 356, rue Main, Winnipeg TELEPHONE: WHitehall 2-0038

Membre ossocié: G. MAURICE GELLEY Téléphone: 942-4803

Edwin Fitch AVOCAT ET NOTAIRS 801 Edifice Paris Winnipeg, Manitoba Bureau 947-1883 Résidence 253-5704

Avocat-notaire, de l'étude Macinnes, Burbidge & Cie

C.R., M.A., LL.B.

AVOCAT-PROCUREUR

eur légal pour le 'Trade and
abor Council' de Winnipes

Toute correspondance relative aux chroniques, articles et nou-velles doit étre adressée à La Rédaction, La Liberté et le Patriote 419, avenue McDermot, Winnues 2, Man (Tél., NP 3-845) 435, avenue acchemor. Winnipeg z. Man (rec. 19 avenue). Toute currespondance relative aux abonnements: a la publicité et à la gérance doit être adressée à L'Administration. Le Liberté et le Patriote 619, avenue McDeremot Winnipeg 2 Man (réd., 5° 8 - 3433). Abonnements: la m. 53.50; 21 mois, 55.00; 33 mois, 57.50; 45 mois, 510.00; a l'étranger un an, 45.50; deux ans, 55.00.

De la mort d'un homme à la psychologie de l'automobiliste

R. J. Stanners OPTOMETRISTE
EXAMEN DE LA VUE
Téléphone: CEdar 3-2850
141, avenue Provencher
ST-BONIFACE, MAN.

EXAMEN DE LA VUE James Shaen Ltd.
M. N. Lecker, OPTOMETRISTE
26 étage, édifice Hurtig
264, avenue Portage
Tél.: WHitehall 3-6828

SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT Téléphones: Bur.: CHapel 1-3591 Rés.: CEdar 3-2574

Dr H.-R. Du Charme CHIROPRATICIEN
414. rue Taché St-Boniface. Mas
En face de l'hopital

Dr A.-E. Bourgeois 344, rue Marion, St-Boniface Téléphone: CHapel 7-4548

Dr André-S. Lachance

Téléphone: 233-7726 Dr Edouard-G. Jarjour

Téléphone: CEdar 3-2111

Dr A.-C. Laurin Téléphone: CEdar 3-2850 141, avenue Provencher ST-BONIFACE, MAN.

Dr P.-E. LaFlèche R.-G. LaFlèche

B.Sc., M.Sc., D.M.D.

DENTISTES

709, rue Sherbrook Winni
Téléphone: SPruce 5-5446

Dr J.-O. Joyal

Dr M. A. Mollot

Dr JACOB DENTISTE et associés BUREAUX

situés au-dessus du MAGASIN METROPOLITAN Angle Partage et Cariton Winnipeg Man Téléphone: 942-8531

Finkleman

Examen de la vue Lunettes ajustées

te etage

15 ave Portage
6difice
Rensington
Withholl
2-2496

FOREST. GUENETTE ET CIE. COMPTABLES AGRÉÉS

Résolutions du Nouvel An

Une nouvelle automobile! Maigrir un peu Nouvelle cuisinière pour Jucile! Manger moins de bonbons Un bon appareil Stéréo! arriver à l'heure à l'ouvrage Des vacances spéciales l'été prochain!



BANQUE DE MONTRÉAL

Plan Financement

met un grand nombre des choses que vous voulez à votre portée en 1965

Groupez Sous le même toit

tout le crédit dont vous avez besoin

PRÉT ÉCONOMIQUE comportant une ASSURANCE-VIE

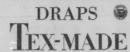
Pour vous, à la succussale de la B de M de votre vois

Des succursales dans les principaux centres du MANITOBA et de la SASKATCHEWAN

Chronique de CBWFT

Au Sacré-Coeur

Vous pouvez vous offrir le luxe des draps Tex-Made aux prix modiques de la vente de blanc.



Le sort des minorités, pierre angulaire du Canada

"L'infécondité est, elle aussi, pour le bien de l'enfant"



S. S. Paul VI — "Le monde, Ouvrage officiel sur "La réforme liturgiq une maison ouverte à tous



Le Pape exhorte les catholiques à faire leur bilan spirituel

Les instituteurs de l'Ontario favorisent le français au primaire

En feuilletant le journal

Je me souviens ...

Penfield: Le Canada ne s'en va pas à la guerre civile ...

PARK FLORISTS

Fleurs pour toutes occasions 412, avenu. Taché 12 nace de "hôustal 8t-Becatac Téléphone: Chapet 7-3891 Fruits trais et confisertes Livraiseo dans toute la ville vonne et Lucilla BOULET on

Pharmacie St-Boniface

354, rue Merion, Norwood Téléphone: CHapol 7-3532

Téléphone: CEdor 3-610: Marion Beauty Nook

Votre conficur français vous offre tous les soins de besuté 284, rue Marion, Norwood Mai

Pâtisserie PELLAND

161, ave Provencher, St-Bonifac TELEPHO: 1E: CHapel 7:3319

NELSON'S

BICYCLE & HOBBY SHOP 187, rue Merien - CE 3-3724 Service de ventes et de réparations, Scies. Ciseaux, Couteaux et Haches aiguisés.

POUR VOS FOURRURES

MECKLING FURS

St-Boniface Téléphone: CHapel 7-8182

Taché Paint & Glass

Vendeur des produits
Benjamin MOORE
Peintures de la plus haute qualit
298, avenue Taché, St-Bonifor
Tél.: 233-7047

De Gagné Motors Ltd.

LEO'S

ELECTRIC SERVICE
L. BOISSONNEAULT, prop.
206, rue Goulet, Norwood
Entreprise — Posoge de fils

Poils disgracieux enlevés du visage et des extrémités

St. Boniface

Messenger Service

Appeiez toujours 233-7285 135, rue Aubert, St-Boniface

D HARMACIE

182, avenue Provencher en face de la Banque Consdienne National Téléphone: 233-1407

Daoust Grimard Ltd.

ENTREPRENEURS ELECTRICIENS
ACCESSOIRES ET INSTALLATIONS ELECTRIQUES
ARTICLES DE SPORT

DUFFY'S TAXI

Téléphone: 775-0101 DESSERVANT ST-BONIFACE ET ST-VITAL



à la livre 8 lbs \$2.00

Pourquoi risquer de le faire vous-même

Laissez notre personnel stylé le faire pour vous.

Nettoyage à sec

NORWOOD CLEANERS 288, RUE TACHE Tél.: 233-2491

A l'Hôtel de Ville La Veillée

FOURRURES
Réparations et modifications
Nouveaux manteaux
faits sur commande
Entrepeage — Prix raisonnab
533, rue Des Meurons St-Bonifs
Téléphone: CH 7-2460

405, rue Bertrond, St. Be Tel.: 233-7864

DUGALD HEATING SHEET METAL
JULIEN DEWYN. oroprétaire
Chauffage au gas et à l'huile
Gouttlères (eavetroughs). etc.
8'ADRESSER A
375, chemin Dugeld
Téléphone: Cédar 3-3612

PROVENCIER PRODUITS SHELL

74. ave Provencher. 81-85onifa
Teléphone: 233-7431

asence Huile Accessor

BERT'S SERVICE

Harold M. Black

OPTOMETRISTE ET OPTICIEN
Examen de la vue chez
MITCHELL COPP LTD.
- Fortege et Horgrove
Téléphone: WHitchall 2-5108
Ouvert !que les jours: 8 a 5.20

Delannoy's Electric

Co. Ltd.

436, rue Louis Riel 233-5258
Installation et reparation,
Brochage pour industries,
magasins et maisons

ARCHIBALD ROCO SERVICE

LAFRENIÈRE

Baril's Tire Service

Haslund's Auto Service

Ch. Ste-Marie et Lyndale Dr. GLobe 2-7313 - Norwood, Man Verifications complètes et réparation de moteurs. transmissions freins, embrayage, etc. Nous vulcanisons les oneus sans chambre-à-air.

GRATTON ELECTRIC

REPARATIONS

Brochage résidentiel,
commercial et industriel

C'est à 10 h. du matin le 4 nvier 1965 qu'avait lieu la tunion inaugurale du Conseil e la Ville de Saint-Boniface. M. greffier, Maurice Prud'homme,

atisfaction garantie Prix modéré
ARCHIBALD ET PLINQUET
TELEPHONE: 233-3919
daurice Laberge — CE 3-1882 Entretien et réparations de toutes marques d'appareils Heures: de 9 h. a.m. à 9 h. p.m. Frontenac TV & Radio

Sheei Metal Ltd.

HUB SERVICE

Touage, Alignement des roues, Réparations, Réglage, Service de freins. Pneus. essence et hulle 760, rue St-Joseph 247-4533 Gérard Privé, propriétaire

St. Boniface Music

Ouvert de 6 h. à 9 h. p.m., saul le samedi, ouvert toute la journée NOUVELLES HEURES

à portir du 1er février 1965 Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi De 9 h. a.m. à 9 h. p.m. Imprimerie Prévost

L. Sonnet, M. Colistis, C. Haof, M. Vachon, Fred McDonald, quoto bien merite de la Villey out leur beau travail dans les con-missiones. The collection of th

Association urbaine du Mani-a: McGurran et Lonere Le 4 janvies

Garry.
Comités et commissions
Voice la lisire des comités et
commissions voiée par le 58e
Conseil de 8t-Bomface pour l'année 1965.
Fin an ee e Warman, Guyot,
Couture, Van Belleghen et Hart.
Travaux publies; Lonergan,
McGurzan, St-Hiliaire, Ursel et
Softieran, St-Hiliaire, Ursel et Eau et électricité: Van Belleg-em Guvot, Couture, Hart et hem, Guyon, Warman, Feu: Ursel, McGurran, Loner-gan, St-Hilaire et Softley, Santé et licences: McGurran, Lonergan, St-Hilaire, Ursel et

Lonergan, St-Hilaire, Ursel et Softbey. Législation et réception: Guyot, Couture, Van Belbeghem, Hart et Warman.
Comités spéciaux
Propriétés de la ville, etc.:
Hart, Guyot, Couture, Ven Bélleghem et Warman.
Circulation et transport: Coutiure, Guyot, Van Besseghem,
Hart et Warman.
Personnel et administration:

usc dire et chanter les explosis outre passé. a campagne ani - tubercucomités spéciaux Comités spéciaux Propriétés de la ville, etc: l'art, (iguy), Couture, Van Belsificiais grâce eu comié de la finalité de la f

dans la joie la venue de l'année 65

Gage
April 10 de la venue de l'année 65

Il décembre, derrier jour de France, notre infatigable animapour les gaccès animament pour le gaccès animapour le gaccès animapour le gaccès animament pour le gaccès animapour le gaccès animapour le gaccès animapour le gaccès animament pour le gaccès animapour le gaccès animapour le gaccès animament pour le gaccès animapour le gaccès animament pour le gaccès animapour le ga

Sts-Martyrs-Canadiens

Training de la faire de la faire de la faire de la faire entendre de la faire entendre de la faire entendre de la faire entendre de la faire de la fai

PETITE NOTE

Softley, McGurren, Lonergan, Clercs-servants St-Himere et Ursei. Bien - être social: St-Hilaire, McGuren, Lonergan, Ursei et de la cathédrale

vivre cette experience; m. Cer-mille Phaneut, président de la St-Vincent de Paul, qui nous a toujours encouragés à travailler de notre mieux en coopération avec as société, et lous ceux et celles qui ont coopéré au succès de l'entreprise.

Denis COLLETTE,

Commission scolaire de la Division de St-Boniface Les commissaires de la Division scolaire de St-Boniface no 4 se sont réunis le lund 4 jau-vier lors de Jasemblée inaugurale pour l'armée 1965 anciens de la commission de la Division de la commission de la commis

PETITE NOTE

L'hon. E. Davie Fulton, C.P., C.R.



chef du parti conservateur en Colombie-Britanniqu et ex-ministre de la Justice du Canada,

adressera la parole en français et en anglais lors d'une réunion de l'Association F é d è r a le progressiste - conservatri-ce qui aura lieu à 2 h. p.m., le samedi 16 janvier, dans l'Auditorium Notre-Dame, 299, avenue Cathédrale.

EPICERIE MAGER

venue Provencher

Yoyes notre circulaire d'aubaines dans les viandes de choix — Epiceries — Fruits — Légumes

Appelex CHapel 7-4101

DORWIN INDUSTRIES LTD.

1524, RUE ERIN, WINNIPEG
res et partes en métal — Revêtement en alum
Auvents en métal — Fenêtros panoramiqu

Représentant: J.-A. Pelletier Téléphones: Bureau, SP 2-0451; Résidence, 233-5618



Elégantes chaussures MAGASIN DE CHAUSSURES

J.-P. GUAY

196, avenue Provencher, St-Boniface Téléphone: CEdar 3-1119

GEORGES BOISJOLI, représentant de

CO-OP Insurance Services
1700, evenue Portage Tél.: 888-7911 3433, chemin Pembina

Pembine Tél.: GL 2-4724
Assurances: auto — feu — vie

DOLORES BEAUTY SALON COLORATION ET TEINTURE DES CHEVEUX

Pour un service de beauté

meilleur et plus complet Appelez CH7-9713

9, chemin Ste-Marie St-Boniface



276, rue Taché Tél.: 247-9074
POUR VENTES, SERVICE ET LOUARE

MEUBLES
Louez un téléviseur: \$10.00 par

HARRY,S

BAKERY BAKED GOODS

Frais, sortant du four de la boulangerie SPECIAUX DE CETTE SEMAINE cerises, rég. 55c spécial 43c ais, rég. 18c spécial 2 pour 25c

190, avenue Provencher, St-Boniface



CITÉ DE ST-BONIFACE AVIS

AVIS est par les présentes donné que le Rôle d'Evalua-tion des propriétés foncières et personnelles de la Cité de sindance, pour l'anne 1965, est complété et poura être examiné à montaine. Ceux qui désirent porter plainte contre leur évaluation devont adresser leur plainte à mon bureau pas plus tard que le le révrier, A.D. 1965.

DONNE à Saint-Boniface, ce huitième jour de ja A.D. 1965. Maurice PRUD'HOMME Greffier



CITÉ DE ST-BONIFACE

Département du Trésorier

Avis aux contribuables Escompte pour paiement anticipé des taxes

En vertu du règiement onticipe des 18268.
En vertu du règiement on 6448 de la Cilé de Si-Bonfaco, je suis autorisé à émetire et à vendre des Certificats de paiement anticipé des taxes d'inne valeur de 380.00 et de tous ses multiples, pendant le mois de janvier 1965.
Ces certificats de paiement anticipé seront émis et vendus à un escompte de deux pour cent (2%) el seront acceptés à leur valeur nominair mais ne ouverné tire titilisés qu'en paiement des luxes foncières ou des laxes d'affaires imposées durnn l'années 1663.

J. L. Chale - Receveur des impôts

Les chèques ou mandats de poste doivent être payables à la Cité de St-Bonface. Les paiements doivent être reçus au bureau des taxes le ou avant le 31 janvier 1965.



259, rue Marion, Saint-Boniface, Man.

Journée d'étude de musique sacrée à Corporation l'Académie Ste-Marie de Winnipeg Métropolitaine du Grand-Winnipeg Du à la construction du

Firestone

LABOSSIÈRE SERVICE LTD.



Pharmacie Paquin

Billinkoff's Ltd. Bois de construction et contre-plaqués DEMANDEZ A VOIR M. MARCEL MARCOUX

MAURICE E. SABOURIN LTD. Assurances de tous genres

Ordonnances de médecin remplies avec soin
Cartes de souhaits françaises pour toute occasion
renue Provencher, St-Boniface Téléphone: CHapel 7-3863



et chacun, une Bonne, et Sainte Année. APRES-TOUT.

La Bible vous parle

M. Pierre-Isidore Chabalier a été inhumé au cimetière de St-Boniface le 29 décembre

Nouveautés à la bibliothèque

vaillons avec du Raphis, Ed. Selection J. Jacobs.

74.53 — Kroncke, G. Avet lette Rophy sprübeilique, Zo. Selection J. Jacobs.

74.53 — Erlandsen, I. M. There et could ave the Rophy sprübeilique Zo. Selection J. Jacobs.

74.53 — Erlandsen, I. M. There et could soler.

75. Ref. — Look. The Story Behind The Painting, New York, and The S

HISTORIC Maurice. C.R.R. — Deslovewis, Fedor, Cenx of I. I. Sous Verdan, Fal II. R.S. — Anton, Emil. Les 1940.3 — Hughes, H. Stuart. Histoire de l'Europie contemporard & Co. — Sundamina ouvertes Ed. du Dauphin, Fard & Co.

CLUB DES 200
\$100.00
M. Joseph Pelletier, St-Boniface
\$25.00
Commission scolaire, St-Lazare
Commission scolaire, Craig Si-

face M. Joseph Sylvain, Le Pas District scolaire, St-Norbert Anonyme Soeurs de la Présentation, Lau-rier

Vacances ensoleillées



HAWAI



Départ de Winnipeg 4, 11, 18 et 25 février 1965 us un départ spécial le vendredi 19 février 1965

14 NUITS - 15 JOURS \$490.20

WAIKIKI BILTMORE

L'Agence de Voyages D'Eschambault 136, avenue Provencher, St-Boniface Tél.: CE 3-3457

L'Association à l'oeuvre

ser au public transco-maniconae de la constitución de la constitución

TRIBUNE LIBRE St-Boniface, Man., le 2 janvier 1965.



entreposer? Si non, vous prenez un plus grand risque que celui d'entreposer vos lainages sans les nettoyer. Pour plus d'informations, appelez

ANT. LANTHIER et FILS 254, RUE MAIN TEL.: WH 2-3891



ans nous offrirons friode de 15 ans er ille de \$38.40.

Gérant de Succursale Fidelity Life Assurance Compan 500 - 373, evenue Broadway, Winnipeg 1



Dîner dansant de 5 h. 30 à minuit

Tous les soirs, sauf le lundi Prix minimum du repas: \$1.25

SMORGASBORD DE FAMILLE

de 5 h. à 9 h.

TOUS LES DIMANCHES SOIR

ADULTES: \$2.00 ENFANTS: \$1.00



Niakwa Motor Hotel

Gérard Fréchette, gérant

Sur la route transcanadienne près du chemin Ste-Anne

Seconde ordonnance de l'Episcopat canadien

2—les traductions contenues dans le Lectionnaire complet, préparé par la Commission Épiscopale internationale de langue française. Les traductions en langue anglaise approuvées par l'Episcopal, à l'exclusion de toutes autres, sont les suivantes: 1—les traductions contenues dans le vitar Missal, publié pour le Canada par Benzinger Brothers 2—les traductions contenues dans le vitar Missal, publié pour le Canada par Benzinger Brothers 2—les traductions contenues dans le vitar Missal, publié pour le Canada par Benzinger Brothers 2—les traductions contenues dans le vitar Missal, publié pour le Canada par Benzinger Brothers 2—les traductions contenues dans le vitar Missal, publié pour le Canada par Benzinger Brothers 2—les traductions contenues dans le vitar Missal, publié pour le Canada par Benzinger Brothers 2—les traductions contenues dans le vitar Missal, publié pour le Canada par Benzinger Brothers 2—les traductions contenues dans la New Confraternity edition of the Scriptures; 1 — LES AUTRES SACREMENTS 1 — LES AUTRES SACREMENTS 4 Elevons notre cœur. — Nous le tournons yers le Sa Concernant l'emploi de la langue vivante dans la Liturgie

Conformément aux dispositions de la Constitution conciliaire sur la Liturgie (art. 22, par. 2, art. 36, par. 3 et 4, art. 40 et art. 54) et du Motu proprio "Sacram liturgiam" (art. 9 et 10); selon la recommandation faite par la Commission sipiscopale de Liturgie du secteur français et du secteur organis (Instr., n. 45); l'Assemblée plénière de l'Episcopat canadien, réunie la 16 avril et le 3 octobre 1964, a pris les dispositions suivantes, respectivement confirmées par le Saint-Siège, le 15 juin et le 10 novembre 1964.

I - LA MESSE

Article I

A toutes les messes célébrées en présence de fidèles, les textes auvants pourront être lus on chantés en langue vivante:

- a) Rites d'entrée: l'Introît, le Kyrie, le Gloria et la col-lecte.

- a) Rites d'entrée: l'Introit, le Kyrie, le Gioria et la collecte.

 b) Liturgie de la Parole: les leçons, s'il y en a, l'épitre, le
 graduel, l'Albeituis, le trait et la séquence, l'évangile,
 la "priére des fideles" et le Credo.

 c) Offertoire: l'antienne de l'offertoire et l'oraison sur les
 offrandes (secréte).

 d) Canon: le dialogue de la préface et le Sanctus.

 le Rite de communion: l'invitatoire du Pater, le Pater et
 l'embolisme qui suit (Libera nos quaesumus), le Pas;
 Domini, les trois Agnus Dei, l'Agnus Dei et le Domine
 non sum dignus qui précèdent la communion des fideles, la formule "Corpus Christi", l'antienne de communion, la posteonmunion et l'oraison "super populum".

 f) Conclusion de la messe: l'Itte Missa, est, Deo gratias
 (Benedicamus Domino, Deo gratias, Requiescant in
 pace) et la benédiction finale.

 g) Les dialogues et les acclamations suivantes: Dominus
 vobiscum, Et cum spiritu tuo, Pax vobis, Oremus,
 Gloria tibi Domine, Sursum corda Habemus ad
 Dominum, Gratias agamus Domino Deu nostro, Dignum et justum est, Pax Domini sit cemper vobiscum,
 Et cum spiritu tuo, Corpus Christi.

Le bilinguisme quitte les

Selon M. Séraphin Marion

- Article III

 L'approbation des mélodies pour les textes chantés en langue vivante par le célébrant et les ministres sarcés conserva donnée par l'Assemblee plénière de L'Episcopat.

 Saut disposition contraire, l'approbation des mélodies pour les autres textes chantés en langue vivante sera donnée par la Commission épiscopale de Liturgie.

 En conséquence, on n'utilisera les chants fill tilturgiques en lengue vivante qu'au fur et à mesure que leurs mélos dies auront été approuveis les chants qui n'auront pas dies auront été approuveis les chants qui n'auront pas reçu cette approbation devront entre-temps être chantes en latin selon les mélodies actuellement en usage.

 Article IV

Article V

Dans les assemblées liturgiques dont les fidèles sont d'une autre langue que le français ou l'anglais, surtout dans les assemblées d'émigrants, dans les paroisses nationales et dans d'autres cas analogues, il est permis, avec le consentement de l'Ordinsier du lieu, d'employer la langue connue de ces fidèles, dans une traduction légitimement approuvée par l'autorité ecclésiastique territoriale compétente pour cette langue.

vantes:

1.—les traductions contenues dans le Missel bilkingue d'autel, préparé par la Commission Episcopale in NOTE: 1. Voir en annexe les traductions des textes de l'Ordinaire de la messe.

1. The straductions contenues dans le Missel bilkingue d'autel, préparé par la Commission Episcopale in ternationale de langue française 1;

NOTE: 1. Voir en annexe les traductions des textes de l'Ordinaire de la messe.

1. Pour assurer la nouvelle la nouvelle la déciale de la Pour assurer la nouvelle la déciale de la nouvelle la déciale de la nouvelle la nouvelle

L'emploi de la langue latine demeure obligatoire pour tous les textes de la messe qui ne sont pas mentionnés a l'article I de la présente Ordonance.

L'emploi de la langue latine demeure obligatoire pour tous les textes de la messe qui ne sont pas mentionnés a l'article I de la présente Ordonance ne s'étend pas aux messes célèbrées privément (missae privatim celebratae), c'est-à-dire en l'absence de fidèles.

Article IX

a) Les traductions en langue française approuvées par l'Episcopat, à l'exclusion de toutes autres, sont celles que contient (missae privatim celebratae), c'est-à-dire en l'absence de fidèles.

Article IX

a) Les traductions en langue française approuvées par l'Episcopat, à l'exclusion de toutes autres, sont celles que contient (missae privatim celebratae), c'est-à-dire en l'absence de fidèles.

Article IX

a) Les traductions en langue française approuvées par l'Episcopat, à l'exclusion de toutes autres, sont celles que contient l'an ouvelle de Liturgie de la C.C.C., secteur francais publié par la Commission épiscopale de Liturgie de la C.C.C., secteur français publié par la Commission épiscopale de Liturgie de la C.C.C., secteur français publié par la Commission épiscopale de Liturgie de la C.C.C., secteur français publié par la Commission épiscopale de Liturgie de la C.C.C., secteur français publié par la Commission épiscopale de Liturgie de la C.C.C., secteur français publié par la Commission épiscopale de Liturgie de la C.C.C., secteur français publié par la Commission épiscopale de Liturgie de la C.C.C., secteur français publié par la Commission épiscopale de Liturgie de la C.C.C., secteur français publié par la C.C.C., secteur français publié pa

Article X

Pour la célébration du mariage en français, on utilisera le nouveau rituel français publié par la Commission
épiscopale de Liturgie de la C.C.C., secteur français.

Article XI

La présente Ordonnance entrera en vigueur le 7 mai

La Conférence Catholique Canadie † Geo B. Flahiff, C.S.B., Archevêque de Winnipeg, Président.

vent, du Jeudi Saint, de la Féte-Dieu, de la Toussaint, de la Dédicace et de saint Jean-Baptiste.

Article VII

a) Pour assurer la participation active des fidèles à la célébration eucharistique, on leur enseignera les textes

Cotawa, le 21 décembre 1964.

Allez, dans la paix du Christ. — Nous rendons grâce à Dieu. a Dieu. Bénissons le Seigneur. — Nous rendons grâce à Dieu. Qu'ils reposent dans la paix. — Amen. II - Chants de l'ordinaire

Le Corps du Christ. — Amen.

Seigneur, prenas prue.

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux,
et pais sur la terre aux hommes qu'il aime.

Nous te louons, nous te benissons, nous t'adorons,

Nous te gloriflons, nous te rendons grâce, pour ton immerse gloire.

Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.

Elevons notre coeur. — Nous le tournons vers le Sei-gneur.
 Rendons grâce au Seigneur notre Dieu. — Cela est juste et bon.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous. Et avec votre esprit.

Segneur Dieu, Roi cu ciei, Dieu ie Fere tout-pussain. Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père, Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous; Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière, Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.

Car toi seul es saint, Toi seul es le Très-Haut: Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit Dans la gloire de Dieu le Pére. Amen.

Je crois en un seul Dieu,

Je crois en un seul Dieu,

Le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre,
de l'univer visible et invisible.

Je crois en un seul Seigneur, Jésus-Christ,
le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les
siècles:
Il est Dieu, né de Dieu,
lumière, née de la lumière,
vrai Dieu, né du vrai Dieu,
Engendre, non pas crée, de même nature que le Père;
et par lui tout a été fait.
Pour nous les hommes et pour notre saiut,
il descendit du clel;
Par l'Esprit-Saint, il a pris chair de la Vierge Marie,
et s'est fait homme.
Crucifié pour nous sous Ponce-Pilate,
Il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.
Il ressuscite le troisième jour, conformément aux Ecritures,
et il monte au clel: il est assis à la draite du Dère.

Il ressuscita le troisieme jour, conformement aux Ecri-tures, et il monte au clel; il est assis à la droite du Père Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts; et son règne n'aura pas de fin. Je crois en l'Esprit-Saint, qui est Seigneur et qui donne

la vie;
il procède du Père et du Fils;
Avec le Fère et le Fils, il reçoit même adoration et même

gloire; it a parle par les prophètes. Je crois en l'Eglise, une, sainte, catholique et apostoli-

que. Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.

J'attends la résurrection des morts et la vie du monde

Saint! Saint! Saint! le Seigneur, Dieu de l'univers! Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Beni soit celui qui vient au nom du Seigneur, Hosanna au plus haut des cieux.

5. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, Prends pitié de nous. (Donne-leur le repos). Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, Prends pitié de nous. (Donne-leur le repos). Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, Donne-nous la paix. (Donne-leur le repos éternel).

III - Autres textes

Prions.
Comme nous l'avons appris du Sauveur,
et selon son commandement, nous osons dire:

et selon son commandement, nous osons dire:

Notre Père qui êtes aux cieux,
que votre rom soit sanclifié,
que votre règne arrive,
que votre règne arrive,
que votre volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donnez-nous aujourd'hai notre paén quotidien,
pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons
à ceux qui nous ont offensés,
et ne nous laissez pas succomber à la tentation,
mais délivrez-nous du mal.
Amen.

Délivre-nous, Seigneur, du mal passé, présent et à venir.

A la prière de Marie, la sainte et glorieuse Mère de Dieu, toujours Vierge, de tes saints Apôtres Pierre et Paul, de saint André, et de tous les saints, accorde la paix à notre temps:

Que ta miséricorde nous soutienne, afin que désormais nous soyons libérés du péché et préservés de tout malheur.

5. Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils et le Saint-Esprit. Amen.



nde la minoriar marciase en minoriar marciase en minoriar marciase en minoriar minoriare minoriare minoriare minoriare minoriare minoriare minoriare marcia composante de la nation canadienno-françaises de l'Ecution, la révolution québecole a monophère canadienne, La minoriare françaises du l'Arion, ella en marche piasa le doi courbé, tandis que la majorita distribules, me ne généroux, pour engager le dialogue.

"Enfin. le français aboutit dere la collection de l'entre de moitre de moitre de moitre de moitre de l'Proticha rev. M. Marion est courbe, tandis que la majorita distribules, me ne généroux, pour engager le dialogue.

"Espérance d'Protiche d'entre de constant qui destretenni de moitre de mo

sentiers du sens unique

Aux Curés des paroisses:

La Procure Générale des Institutions 85, avenue Water, Winzipeg 1 Téléphone: WH 2-0761

Belle sorée offerte par les élèves de La Salle à l'occasion de la collation des diplômes

Mme H. Bourbonnière, de Lorette, est décédée le jour de Noël

"ACHETEZ CHEZ VOTRE PHARMACIEN"

Cartes de souhaits
 Service de films

PHARMACIE ST-PIERRE



ATTENTION FERMIERS

d'acier, préfabriquées pour tout usage et cons-truites au Canada, soient érigées comme modè-les dans toutes les régions rurales.

Ces unités sont fonctionnelles, d'un entretien Ces unires sont ronctionneiles, a un entreten économique, à l'épreuve du feu, des rongeurs, dureront toute une vie. Si vous pouvex utiliser une bâtisse d'acier sur votre ferme, voici une excellente occasion d'en possèder une à un prix modique incroyable.

Complétex et postex ce coupon à:

Al-Mor Manufacturers Services Ltd. 261, rue Fort, Winnipeg 2, Man. ou signalez 943-3207, à nos frois.

IMPRIMEZ, S'IL VOUS PLAIT

Somerset

(Reçu le 28 décembre)
Décès
Rodrigue Lussier est déà l'hôpital de Swan Lake
medi 19 décembre, à l'âge
2 ans et 4 mois La dépouille



Son Exc. Mgr G. B. Flahiff confère le sacerdoce au R. P. E. Paradis, de Dunrea

lle-de-Chênes

St-Laurent

Sera-ce l'arbre du centenaire?

Ste-Agathe

Powerview

St-Georges

Guertin Implements Ltd.

Vente John Deere, pièce service, pneus Firestone Tél.: 256-1394



Service-Satisfaction

FEDERAL GRAIN LIMITED

Mettez votre main à la charrue...



Ste-Amélie

LES COOPÉRATIVES sont des gens en affaires par et pour eux-mêmes

N.-D.-de-Lourdes rend hommage à M. l'abbé Marcel Dacquay

Avant son départ, les parois-ens se rassemblèrent à la salle

La Cie PARENT Ltée

COURTIERS 462, édifice Grain Exchange, Winnipeg, Man. Téléphone: WHitchall 2-6634

THE WESTERN PAINT CO. LTD.

"ON VEND LA PEINTURE QUE VOUS VOULEZ;
ON DONNE LE SERVICE QUE VOUS DESIREZ."
"La mallon d'apprevisionnement des petintes aviées depuis 1982."
521, rue Hargrave — Tél.: WHitehall 3-7395 — Winnipag

BANQUE CANADIENNE NATIONALE.

le gérant, c'est encore votre meilleur ami



Banque Canadienne Nationale

QUATRE SUCCURSALES AU MANITOBA:

iface - St-Jean-Baptiste - St-Pierre - Win



St-Jean-Baptiste

St-Norbert
(Requite 28 décembre)

Réunion de l'A-PM.

La deuxième réunion en l'Association de Parenta et Adaires
cole élémentaire. Il y eut visité
des maitres dans leur classe respective. Les parents ont pur visité
des maitres dans leur classe respective. Les parents ont pur visité
des maitres dans leur classe respective. Les parents ont pur visité
des maitres dans leur classe resperive. Les parents ont pur visité
des maitres dans leur classe resment décorées pour le beau
ment décorées pour les beaux
classes par de l'active de l'enfant.

L'es parants in et margine possende la file le 1e décembre.

A M. et Mme Armann possenA M. et Mme Léon Kenny

de décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les les décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les les décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les les décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les les décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file décembre.

A M. et Mme Léon Kenny

les file décembre.

A M. et Mme Léon K

LE FOYER NOTRE-DAME INCORPORÉ

Soeur Supérioure, Foyer Notre-Dame Inc., Notre-Dame-de-Lourdes, Man

MERCI



La fabrication des voitures et camions General Motors a repris. La production quotidienne augmentera rapidement et nos usines donneront, sous peu, un rendement maximum. Nous désirons remercier sincèrement tous ceux qui ont attendu patiemment cette bonne nouvelle. Notre reconnaissance s'adresse à bien des gens à travers le pays ... nos clients ... nos fournisseurs ... et nos concessionnaires.

A tous nos clients qui ont commandé une nouvelle voiture ou un nouveau camion et qui en attendent la livraison; nous sommes tout particulièrement touchés de votre foi en nos produits, de votre indulgence et de votre compréhension. Maintenant que notre production a recommencé, soyez assurés que nous rem-plirons vos commandes aussi rapidement que possible.

A nos fournisseurs, nous transmettons notre appréciation sincère et nous leur assurons que, sous peu, nous reprendrons notre activité normale. Déja vous nous aidez grandement en nous fournissant les produits et les services de qualité dont nous avons besoin pour don-ner un rendement maximum en un minimum de temps.

Nous remercions nos concessionnaires et leurs employés-ces hommes dont la tâche principale est de vendre et d'entretenir les voitures et les camions General Motors. Nous savons qu'ils profiteront de cette nouvelle occasion pour satisfaire les besoins de transport

Ceux d'entre vous, qui n'avez pas encore commandé votre nouveau véhicule, vous pouvez, dès maintenant, acheter la voiture de votre choix et être assurés qu'elle vous sera livrée dans un délai raisonnable. Nous joivous sera livree dans un delar raisonnanie. Nous jorgnons nos efforts à ceux de nos concessionnaires, de nos fournisseurs afin de suppléer à vos besoins.

Nous croyons sincèrement que nos voitures et camions 1965 sont les meilleurs jamais construits. Ceci

nous a été confirmé par les rapports enthousiastes de milliers de clients qui les conduisent présentement.
Faites-en l'essai le plus tôt possible en vous rendant
chez votre concessionnaire General Motors.
Nous vous remercions, encore une fois, et de con-

cert avec tous nos employés, nous vous offrons nos meilleurs voeux à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

GENERAL MOTORS PRODUCTS OF CANADA, LIMITED OSHAWA · ONTARIO

CHEVROLET . PONTIAC . OLDSMOBILE . BUICK . CADILLAC . ACADIAL . ENVOY . VAUXHALL - CAMIONS CHEVROLET ET GMC

M. Antoine Alarie est décédé à l'hôpital en ST-BONIFACE - CKSB - ST-BONIFACE présence de son épouse et de ses 10 enfants

Powerview

SEARLE GRAIN COMPANY LTD.

Ste-Amélie

Campagne du bonheur à CKSB

Visite de Mère Jeanne d'Arc le 17 décembre à La Broquerie

St-Lazare

St-Norbert

COURS DU GRAIN FOURNI PAR JAMES RICHARDSON & SONS LIMITED 1019, déffice Grain, Exchange Winnig

AMUSEZ-VOUS au bonspiel annuel de St-Pierre LE SAMEDI 9 JANVIER rix de valeur pour les gagnants Labatt's Manitoba Brewery Limited

L'EXPO, TERRE D'OECUMENISME



L'évaporation éolienne

in déponée à la surface du soit déterminer l'évaporation qui se produit en foncibre à la végétation. En più mé la direct, la régiment de l'accident de l'entrainer l'évaporation qui se produit en foncibre à la végétation. En più mé la direct, la régiment de l'entrainer l'évaporation qui se produit en foncibre de des suffates de calcium et soit une de la dure les de madéres de l'entrainer l'évaporation qui a lieu à la surface de différente sortes de soit l'évaporation de l'entraine l'évaporation du l'évaporation de l'entraine du l'épuisse ent des reserves d'humidité du let de l'augmentation de l'accident de l'entraine du l'entraine de l'entraine du l'ent

Gertrude's Church Supplies & Gift Shoppe 129, 21e rue S.E., Saskatoon — Téléphone: 242-7117 Articles religieux, Vêtements, Chandelles, Livres de prière, Cartes et livres français G.-E. Gréxaud, propriétaire

Compagnie d'Assurance sur la Vie La Sauvegarde La première compagnie canadienne-française d'Assurance-Via à fonds social à avoir été fondée en 1901.

> SYMBOLIQUE SERVIABLE SOLIDE

Fidèle à ses traditions Garante de votre avenir Siège Social: 152 est, rue Notre-Dame, Montréal.

\$ 63,000,000.00

\$313,000,000.00 112,000

Un actif au sein du mouvement coopératif Desjardins

Voyez nos représentants

Philippe-Arsène Perron

Assurance en vigueur: Nombre d'assurés:

SASKATCHEWAN

St-Hubert

Périgord

Manc L. Plannadon. La journée de de remina par une soirée danse.

Les visiteurs pour le mariage de l'adenti. M.M. et Mines Robert de l'adenti. M.M. et Mines L'adenti. M.M.



Caïn prévoit sa punition

Le Courrier Biblique, SOCIÉTÉ CATHOLIQUE DE LA BIBLE 5221 av. De Gaspé, Montréal 14

LISEZ LA BIBLE — LISEZ LA BIBLE — LISEZ LA BIBLE — LISEZ LA BIBLE — LISEZ LA BIBLE

Un paroissien de Duck Lake est élevé à la prêtrise le 19 décembre

Lac Marguerite

Dr E.-J. Gaudet

DENTISTE
Chambre 210 Mitchell Black
11e rue est
nce-Albert Saskatcher Téléphone: 763-7815

Dr Marie-Jose Aimé CHIROPRATICIEN Bureau: 764-0991 108 édifice Electric, Prince-Albert, Sask.

Cuelengere & Hall ATS ET NOTAIRES

J. M. Cuelenaere, Q.C. R. N. Hall. Q.C. Téléphone: ROger 3-7441 Prince-Albert, Sask.

Lamontagne & Schmit B.A., B.C.L., LL.B., B.A., LL.B. Avocats — Notaires Bureau: tél: RO 3-9691 Résidence: tél.: RO 3-6969

M. A. SIMONOT, B.A., LL.B.

Avocat — Notaire Bureau: 764-0633 Résidence: 763-6355 101 - Edifice professions Prince-Albert, Saskatchew

MacKenzie

W. T. Beaton, H. J. Jordan — H. J. Paulh

138. 9e rue Est Tél.: 763-8488

J.-R. Pellerin, B.A.

Examen de la vue

13, 11e rue Est. Prince-Albert. S
EDIFICE MITCHELL Téléphone: 763-7744

> PRINCE-ALBERT FUNERAL HOME (DALZIEL'S)
> Arrangements en Français,
> Anglais et Ukrainien

H -R. Boucher D. J. MacLaurin Sid Tél.: 763-6444 25, 11e rue Est de

Coderre

(Reçu le 28 décembre) Soirée de la L.F.C.

t un bingo de dix par des prix variés furen Mme Nelson remplace

Prince-Albert

Cadillac

(Reçu le 28 décembre)

unt us passe ses vacances on the passe ses vacances parmit sequels M. is Dr et am parmit sequels parmit sequels of the parmit sequels of the parmit sequels of the passes of the p

L'A.C.F.C. invite

McKlinskie, M. et Mme Louis in de grâces. Les personness suivantes assidrerne à la fête M. et Mme G. Dion et leurs enfants, de Maidatone, passerient queiques jours dans la ville, seph Nogue, de Regina, Joneples d'urgence au chevet de leur pêtre et beau-père, M. Accordinate pour M. et Mme John O'Byrne et leurs enfants, de Lewvan. Il by suiver et amis dans la localité, de Lewvan. Ils visitéern des parents et amis dans la localité, la Domreny et à Regina.

Mille Carol Ann Johnson, ébeve du couvert de la Présenia tion de Marie à Service de la Présenia de Marie passer de la Marie de la Présenia de Marie passer de la Marie de la Présenia de la Présenia de Marie de la Présenia de la Présenia de la Marie de la Présenia de la Marie de la Présenia de la Marie de la Présenia de la Présenia de la Marie de la Marie de la Marie de la Marie de la Présenia de la Marie de la

Sintaluta

Blaient en visite chez M. et dime Fred Doller pour les St. et leurs deux fils, de Swift Current, M. et Mme J. Seaberley et leur deux fils, de Pense, M. et Mme St. et en meint Doller et leur fautig de Pense, M. et Mme St. et en meint Doller et leur fautig de Pense, M. et Mme St. et en meint Doller et leur fautig de Pense, M. et Mme Faut Fançais et Ma. et Mme Marcia Foreis, Charles Henty et John Français et Ma. et Mme Marcia Français, Charles Henty et John Français et Ma. et Mme Marcia Français, Charles Henty et John Français et Ma. et Mme Marcia Foreis, Charles Henty et John Français et leur familie et M. André Poirier, de Woiseley; chez Mme Jeanne Ordon Marcia Govale et leur familie et M. André Poirier, de Woiseley; chez Mme Jeanne Ordon Marcia Govale et leur familie alterent à Moose et Adolphe Schneidert M, et Mme Paul-Eralle Pické et leur familie alterent à Moose et leur familie alterent à Moose et leur familie alterent à Moose et Adolphe Schneidert M, et Mme Paul-Eralle Pické et leur familie alterent à Moose et leur familie al

Wawota

fête jubilaire celebrée

administration de Marieval

— Le 19 per poil M. Decembre Del et character de la constitution de la con

gal, qui virinent aussi à la fête, y con, Yese Croxon, Pierre Cort.

Total: \$275.60

Total: \$275.60

Contribution plobale (premier versement): \$222.25

DUCK LAKE

Outribution plobale (premier versement): \$222.25

Contribution plobale: \$33.00

VAL MARIE

Contribution plobale: \$34.00

M. Alberty'ILLE

Contribution plobale: \$34.00

Contribution plobale: \$34.00

M. Alberty'ILLE

Contribution plobale: \$30.00

VAWN

Contribution plobale: \$10.00

VARN

Contribution plobale: \$1

Jouissez de ce temps des Fêtes ... MAIS sont SECS - FRAIS - LIBRES D'INSECTES Recourez à notre service GRATUIT d'examen des grains

Meilleurs souhaits pour le Nouvel An à tous



Chronique de CFNS

Service de Sécurité Familiale

Dr Paul Gélinas DENTISTE

117 — 2e Rue WEYBURN, SASK. Tél.: 842-3154

Protection accordée:

8678,385.00 . Réclamations payées: \$4,510,00.

Voilà ce que l'A.C.F.C. par son Service de Sécurité Familiale a procuré à la population canadienne-française de la Saskatchewan.

L'A.C.F.C. est en mesure de vous offrir ce plan et tous ses avantages, grâce à une entente avec la compagnie Assurance-Vie Desjardins.

Pour tout renseignement au sujet du "Service de Sécurité Familiale" de l'A.C.F.C., adressez-vous à

M. Cléas Duperreault, propagandiste, 1902, Broadway, Saskatoon Tél.: 653-1441



MEILLEURS VOEUX de Bonne Année

Gertrudes CHURCH SUPPLIES 129, 12e rue Est, Saskatoon, Sask.

G.-E. Grésaud, propriéta

Billet du vendredi

Mystérieuse destinée d'Ambrose Bierce

C'est tout un art...

le meanque et de lui, datée de décembre, annonçait qu'il é-lait attaché à l'armée de Pan-cho Villa.

Il serait mort l'année sui-vante on ne sait comment, age de 72 ans.

L'ILLETTRE,

LE CHOIX DES FLEURS





Courrier de Louise_

Q. — Je lis toujours votre courrier et le trouve to jours si intéressant. Il y a quelque temps, je lissis dat La Liberté et le Patrieie un en-étée disant: "Commet laire partir les poils follets dans la figure". Je devais aux bonne de faire transmettre par le courrier le nom ce produit, le vous serais très reconnaissante. Merei l'avancel — Maman Follet.

R. — La seule méthode sûre de faire disparaître les poils follets est l'électrolyse. De plus, il faut absolument consuiter un expert. Je vous conseillerais de demander à votre médecin de famille de vous en recommander un.

heritage français.

\(\frac{\pi}{\pi} \frac{\

Bijoux et bibelots



Coffret Rosette

Feuilloton de "La Liberté et Le Patriote La montée vers l'amour par LISE BLANCHET

NUMERO 21

— Mais veners in a raison, and decire deput in preventing a received and the relative services. Deminique very service services are decired that close the relative services are desired to the relative services. All differed the close of the relative services are decired that close the relative services are decired to the relative services are decired that close the relative services are decired to the relative services are decired to the relative services are decired that close the relative services are decired that close the relative services are decired to the relative

Pour Marielle, dit-elle, je nant je soupire, puis ajoute: Li y en a qui oni bien de la ce; lis n'apprendront pas la de leur enfant! Ce n'est per series.

Intentions du mois de janvier

Vic De Gagné

OLDSMOBILE • CHEVROLET
• CAMIONS

INMAN MOTORS LTD. Angle des rues Bureau: WH 3-1471 York et Main Résidence; GL 2-1896

Petites Annonces

Tatif, 3 oous per met Misintum, \$1.00. Chaque insertion suppliementier, 2 oous ter met. Misintum, \$0.50. Pes de changement de trett. Ajeuter 25c si l'annexe doit être alecie dens un ceder. Pour téléphoner une petite cannexe, signales SPruc 5-8443, entre 9 h. du motin et midi ou units 2 h. et 4 h. de l'appta-midi du lundi eu vendredi.

TIBANE CISBEY — Yous pouver maintenant yous propurer is célé-bre FIBANE CISBEY ches M. E. Rabourin 195 avenue Provencher M-lioniface. par is coste: \$1.00 franco.

9N DESIRE — Appartement; chambre à coucher. Dans foyer canadien-français à St-Boniface où logeuse garderait bébé. Signaler; 33-213-392.

Votre corsetière SPENCER

Coracts, gaines et soutiens-gorge faits sur meaure, aussi supports chirurgicaux pour femmes et en-fants Pour rendez-vous appeler Mme Aldéa Fillion, 718, rue Ta-ché, 8t-Boniface, Man. Téléphone: 233-369 ou CHapel 7-3886.

Pas de cheveux gris . . . Si vous foites usoge du mer-veilleux produit JAMAIS GRIS. Ecrivez pour dépliants gratuits. C. C. Jamieson Bolte postale 22, Transcona, Man. Téléphone: 222-4492

Dufault Electronics

Transit Shell Service

567, rue Marion, St-Boniface (près de l'hôtel Transit)

Réparations et ventes de toutes machines et articles de bureau

RELIANCE OFFICE EQUIPMENT

278, avenue Taché, St-Boniface

Téléphone: 233-1796 ROGER-A. SABOURIN



A t'angle de la rue Traverse à mi-chemin entre les rues Taché et Des Meurons

Téléphone: CHapel 7-3533 Nous tivrons à domicile

ON DEMANDE Linotypiste français (hilingue) s'adresser at La Liberte et le Pa-triote, SP 6-2414. 25-872-T.F.

Téléphones: WH 3-0588; le soir HU 9-7788 ou 233-1958

i-Boniface — Appartement: 3 piè-ces. 1 chambre à coucher. Belle localité. Autobus à la porte. Pos-session immédiate si désiré. \$50 par mois.

Signaler: 247-9267

VENDRE - Lots de plage Ptage Albert Tout près du lac. Plage sablonneuse d'une longueur d'un sablonneuse d'une longueur d'un déal nout enfants 80° x 140°

ablenneuse d'une longueur d'u mille Idéal pour enfants 80° x 100 Prix \$400 Termes is désirés Tax basse. Pour renseignement, écrir ou téléphoner à B. J. Trainor, Vie toris Beach, Man. 3-304-T.8

A VENDRE

\$225.00 comptant
ogramme de travaux d'hiver
Windsor Park, Crestvia
iwood, Victoria Park, Maisor
ambres à coucher, solon et so
anger en "L". Complèteme

ALEXANDER AGENCIES LTD. 1500, Polo Park, Winnipeg

Appeler PIERRE PINEAU SPruce 5-8463 ou 453-1977 39-225-39

110 MILLES A L'OUEST DE WINNIPEG

Hotel: 10 plees, completement moderne, Salle de breuvage mik. 888,500, 385,000 comptant. Affaires 888,500, 385,000 comptant. 4 en bas avec bain; 4 en haut avec bain chauffage; gaz. Garage, Prix \$18,500, 31,500 comptant. Propriétaire poriera balance.

Appelez

J.-R. POIRIER REALTY

Suite 11, 561, evenue Warse
Winnipeg 9

Téléphone: GRover 5-1876

PAUL'S REALTY

LIMITED 120, avenue Provencher, engle Taché et Provencher St-Boniface

Si vous désires un service prompt courtois pour la vente de votre in-son ou peut-être pour placer un h pothèque, s'il vous plait, appele nous.

A VENDRE

ST-BONIFACE
ungalow: 4 plèces, 2 chambres
oucher. Jolie cuisine avec armotre
a acajou. Aussi. grande chambi
upplémentaire au soubassemen
tonne localité. Prix très attrayant

HOTEL ENVIRON 100 MILLES DE WINNIPEG

DE WINNPEG
ur grande route. Presque neut
construction en brique et béton.
Inifire d'affaires très intéressant
rèpenses minimes. Idéal pour couple
comptant requis substantie.
ST-BONIFACE
fagasin de confiserie et viande
rentre de collection et bureau de
coste. etc. Bon chiffre d'affairet
fouvellement décoré. Comptant re
tuit: \$4,000.

PRES ST-PIERRE
275 scres de terre tout en cultur
Très bon terrain. Toutes les mach
neries incluses y compris tracte
à chenille, etc. Prix intéressant
avantageux.

Pour plus d'informations, signaler, s.v.p.,

signaler, s.y.p., ureau: 247-9267 ou 233-4845 ou J. RIVARD: 247-4927 R. THERIAULT: AL 3-0264 PAUL GAGNON: CH 7-7603

La Société d'Habitations

Ltée

Henri DAUDET, gérant

700, Great Western Building, 356, rue Main, Winnipeg 1

Téléphone: 943-4021

ERNST. LIDDLE

100, EDIFICE PARIS Maisons - Fermes - Propriétés

Nous avons besoin d'offe de fermes à vendre

Appelez LOUIS LE GAL

WHitehall 3-5408

VISITEZ LE PARC LA SALLE

MAISONS DE "DISTIN

on DEMANDE — Opératrices de machine à coudre pour entraînement ou possedant expérience dans confection de vétements de aport pour dames. Plus haut taux de la court de la pour travail à la pièce. Tra-

LOUER - Appartement 3 pièces 2e étage. Réfrigérateur et poèle Entrée privée Pour couple adult de préférence. Signaler: 233-7674. LOUER — St-Boniface. Grande maixon. 3 chambres & coucher. St-gnaier: CHapei 7-7554. 30-976-T.F

poysogé. Comprend lot. Pour infor-mations, appelex Jos. Teillet à 284-1771. LOUER — 311, avenue Provencher Appartement: 3 pièces. Ier étage Entrée privée. Pres autobus et éco-les. \$75 par mois. Signaler: CE 3-1223. 34-165-7.F.

A LOUER — Norwood Logis: 5 piè-ces. Entrée et saile de bain pri-vées. Place de stationnement. Usa-ge de sécheuse automatique. Adul-tes de préférence, Signaler: CÉdai 3-5618. 30-380-T.F.

A LOUER — Angle Langevin et Ha-mei. Appartement: 3 pièces. Nou-vellement décoré. Entrée privée. Possession immédiate. Si gna 1 er: 253-9269.

253-9269. 33-172-T.F.

LOUER — 331, avenue Provencher. Logis: 3½ pièces dans immeuble neut à Pierreuve du son. Air climatisé. Toutes commodités modernes. Signaler: 233-437 ou 213-4346. 31-114-T.F.

CE 3-4213. 39-216-39C.

A LOUER — Rue Ritchot. Logis meublé: 3 pièces. 2e étage. Pour une ou deux jeunes filles. Libre. Signaler: CH 7-6688. 39-215-T.F.

LOUER — 443, rue St-Jean-Baptiste. Logis: 3 pièces. Non meuble. Complètement privé. Libre: ler février. \$75 par mois. Signaler: 23-4376 après 5 h. 39.

ROVATZOS "Flowerland" Spécialité leurs pour mariage Bouquets de corsage et autres Couronnes mortualres

296, Smith, Winnipeg 1, Man Téléphone: 943-2934

PIANOS ET ORGUES A VENDRE Agent exclusif pour les planes

français, M. Jean Carignan.

J. J. H. McLeon & Co. Ltd.
Angle Graham et Edmonton,
Winnipeg - Tél.: WHitchall 2-4231
Affilié à la Procure Générale

GUERTIN Frères
MARCHANDS DE PEINTURES
— Gros et détail —
Accessoires pour peintres

270, ave Assiniboine, Winnip Téléphone: 947-0491



Votre cimetière catholique

Le Jardin du Saint Sépulcre

Route 59 — 1/4 de mille au sud de la route no 1 est

Avec l'approbation de l'Autorité de l'Archie de Saint-Boniface

Bureau: 707 - 356, rue Main WH 3-7425 Great Western Building Winnipeg, Man

St. Boniface "ESSO" Service



直

PROVENCHER et TACHE Téléphone: CE 3-4654 Norbert Tétrault, prop.

Misc au point des moteurs ssortiment complet de produits Atlas Pneus — Batteries — Filtres, etc. Ouvert tous les jours de la sem de 7 h. a.m. à 11 h. p.m.

DIVISION SCOLAIRE RIVIERE SEINE No 14

Augmentations: Classe 3, \$200 par année. Classe 4, 5, 6, 7, \$200 x 2, \$300 par la suite jusqu'au maximum. Bilingue préféré. Pour plus d'informations, s.v.p., app phone: GArden 2-5369.

NOTICE TO CREDITORS

IN THE MATTER of the Estate of
LN THE MATTER of the City
of ALBERT COMEAULT, late of the city
of ALBERT COMEAULT, late of the
same place, deceased.
All claims against the above estate
dily verified by Situation Declarasigned at 700 Great Western Building, 300 Main Street, Winnippe 1,
Manitoha, on or before the First day
of Percuary, A.D. 198.

of February, A.D. 1965.

DATED at the City of Winnipeg, in Manitoba, this 29th day of December, A.D. 1964.

MARCOUX, DUREAULT, BETOURNAY, Solicitors for the Executrix.

NOTICE TO CREDITIONS

IN THE MATTER of the Estate of
INONIE JOSEPH MOSAIRE PROTEAU, late of the Carlot of the
TEAU, late of the Carlot of the
TEAU, late of the Carlot of the
TEAU, late of the
TEAU of the
TEAU

F. R. AVANTHAY, Solicitor for the Execut

NOTICE TO CREDITORS

IN THE MATTER of the Estate of the City of St. Bontlace, in Manioba, wife of Godefreid Albert Sinoem, of the same place, Beitred, but the control of the same place, Beitred, but the control of the same place, Beitred, but the control of the control of

DATED at the City of Winnipeg, in Manitoba, this 6th day of January. A.D. 1965.

MARCOUX, DUREAULT.
BETOURNAY & BETOURNAY,
Solicitor for the Party

ALEXANDER AGENCIES LTD. 1500, Polo Park, Winnipeg

ue St-Jean-Baptiste — Maison de familie: 3 chambres à coucher, salle de couture, salon, salle à manger grande cuisine moderne. Garage attenant. Beau lot ciblurd: Le tout: \$13500. Termes à négocier.

Cathédrale — Immeuble-appar-neres: 5 logis, En bon état. Con-érerait 88,000 à \$10,000 comptant. lance à termes.

Rédaction

Travail de bureau à domicile — M.-L. Boily: Numéros de téléphone: à La Broquerie: HA 4-5202, A 194, rue Despins, St-Boniface: CE 3-1521

Commencex la nouvelle année correctement Joignes-vous à "Toastmasters", pour améliorer votre façan d'á-couter, de penser et de parler. Votre choix entre dix clubs. Adressex-vous à Jerry Tardi, 475-8459, pour d'autres rensei-encements.

A VENDRE

Lorette — 130 acres de te : \$75 de l'acre. \$3,060 compti nce: 1/3 de la récolte.

J. CARRIERE REALTY 289, rue Taché Téléphone: 247-5204

\$10,900 — Rue Marion. Maison: 1½ étage. Stuc. 6 plèces, 3 chambres à coucher. Garage double. Chauf-fage: huile. Taxe: \$183. Comptant requis: \$2,000.

ue Notre-Dame — Maison: 5 piè-ces. Chauffage: gaz. Prix: \$7,800 Comptant requis: \$500 ou plus. Nous avoris aussi, immeubles-ap-partements de 4 logis ou plus. Pour chiffres d'affaires, appeler

Pour acheter, vendre ou échi Estimation gratuite Appelez A.-C. DESAULNIERS 407, rue De la Moréni CEdar 3-5874

JOS. TRUDEAU CHapel 7-8011

A VENDRE

t-Boniface — Rue St-Jean-Baptist \$11,700. Maison: 6 pièces, 3 cham bres à coucher. Chauffage modern gaz. Cuisine avec armoires en aci jou. \$4,700 comptant.

miface — Rue Ritchot, Près éc Bungalow moderne: 4 pièci-hambres à coucher. Chamb plémentaire au soubasseme: 00 compiant.

A. AYOTTE
191, bivd Dollard, St-Box

Téléphone: CEdar 3-5845

N. L. BROUSSEAU CO., LTD.

\$13.800, Termes facilés.

orwood — \$3.000 comptant. 2 ou 3
chambres à coucher. Grand bungalow en stuc: 1,200 pieds carrés.
Lot: 50°, Grands salon et salie à
manger. Salie de bain: 4 unités.
Grande salle de récréation. Pres
autobus et école. \$15.900.

Aver-vous une propriété à vendre: Nous achetons et vendons des pro-priétés partout dans la ville. Evalua-tion honnête.

Appeles ERNIE BUCKO, s'il yous plait, CE 3-4574, le jour GL 3-0741.

La "Caravelle"

PAUL PAQUIN

989 AUTUMWOOD

Boite 68, St-Boniface, Ma Téléphone: Alpine 3-9805

Norwood Jewellers

320½, avenue Taché NORWOOD

Tél.: CHapel 7-2790 Inspecteur officiel des mont du Canadien National

Réparations de montres, horloges et bijoux notre spécialité

ON DEMANDE FILLES OU FEMMES

avail délicat — Meilleurs gas Femmes inexpérimentées demandées pour apprendre COIFFEUSES

Les offres d'emplois pour les coiffeuses diplômées sont plus nombreuses que celles-ci.

MARVEL BEAUTY SCHOOL

Succursales: Regina, Saskatoo Calgary, Edmonton, Toronto



Contrôleurs individuels de chaleur

Cuisine ouverte — Repas rapides et appétissants

 Salle à manger "Wedge-wood" — Cuisine de qualit Salon "Forest" - Pour un peu de relâche

Salon de la Rivière-Rouge

St. Regis Hotel

285, rue Smith, Winnipeg Téléphone: WH 2-0171

La Détense Civile dit:

Si vous êtes exposé à des retombées radioactives, enlevez vos vétements, lavez votre corps, revêtez des vêtements propres et réfugiez-vous sous un abri.

Défense Civile Métropolitaine, 1767, avenue Portage, Winnipeg 12, Téléphone: 888-2351

Entreprise Générale d'Electricité

Fontaine & Compagnie 165, avenue Provencher, St-Boniface Téléphone: 233-7425

Noces — Fêtes scolaires — Sociétés PHOTOS DE GROUPE

NAPOLEON MILEJSZO totographe régulier de La Liberté et le Patric 253, rue Henderson, Elmwood, Winnipeg 5, Man. Téléphone: 533-2037

> LE GOUVERNEMENT DU CANADA en coopération avec LE PROGRAMME D'APPRENTISSAGE DANS LES ATELIERS DE COUTURE

les opérateurs de machines à coudre qui commence le 4 janvier 1965.

C'est là un propromne conjoint d'instruction demé à "Sipil industrat. Limitet" auguel les remmes (oprin plus de 1 6 more recevere un froitement d'opprentisoge de trente-trois dollarin (533,00) pour une semaine de 44 heures, tout en opprenant i fond un métier, ovec des chances illimitées d'emploi grâce à cette période de préporation.

Silpit Industries Limited

Premier étage, 70, rue Arthu Téléphone: 943-0518.

388, rue Bertrand, St-Boniface, Manitoba 233-7105

BRODEUR TV SERVICE

OUPIN LUMBER

& FUEL COMPANY LTD.

Electic du gouvernement — Tout travail garanti
SERVICE COMPLET DE TELEVISION, RADIO, TRANSISTORS Gramophones, Haute fidélité, Stéréophoniques, Mag 1462, RUE ER!N, WINNIPEG 3 Téléphone: 774-2758 Résidence: St-Adol

JOS. PIERSON

Chevrolet • Corvair • Chevelle • Oldsmobile • Chevrolet II • Camions Chevrolet

CARTER MOTORS LTD.
Bureau: SP 2-2431 — Résidence: 533-4018

Automobiles usagées "garanties" de première condition



PROVINCE DU MANITOBA



Département des Utilités publiques

Avis important aux propriétaires d'automobiles

Les formules de demande de renouvellement d'enregistre-ment des automobiles vous sont actuellement envoyées par la poste, S'il vous pialt, lisses attentivement les instructions répondez à toutes les questions, signez les formules ainsi rempiles et mettez le tout à la poste le plus 1ôt possible. N'envoyez pas de monnaie par la poste.

Les informations au sujet de l'assurance contre les acci-dents sont jointes à la formule de demande.

Ayez à la main tous les détails au sujet de votre assurance contre les accidents au moment de rem-plir votre formule de demande.

Si vous ne possédez PAS d'assurance contre les accidents et les dommages à la propriété, s'il vous plait, notez que:

—Vous devez payer \$26 de plus que le taux régulier d'energistrement.

—Ces \$25 — qui sont versés au Fonds des Jugements non Acquittés — NE remplacent PAS la protection de l'assurance. Vous seres toiglourie le premier responsable de tout dommage causé par vous.

J. G. Cowan,

Prenons la résolution de conduire prudemment en 1965

Maitland B. Steinkopf,

"C'est juin en janvier" VENTE ANNUELLE DE TISSUS

POUR MARIÉES



Dentelles importées de France et de Suisse Rabais de 20 à 50 pour cent du prix ordinaire

TAFFETAS, 45" de largeur. Prix ordinaire \$1.1981c

ORGANDIE DE SOIE PURE, 42" de largeur. Choix de 40 nuances. Prix ordinaire \$1.79 la verge \$1,05

Tous nos brocarts importés sont à rabais

Rabais de 20 à 50 pour cent du prix ordinaire SHANTUNG ANTIQUE, impor-té, 36" de largeur. Prix ordi-

POULT - DE - SOIE "Duchesse

VENTE DE LAINAGE

omprenant mohairs, tweeds, cashmeres, poil de chameaux, worsteds — our robes, costumes, manteaux et jupes — En rabais jusqu'à 50%.

